

MANDÁTNA ZMLUVA

/ MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

ktorá vznikla medzi:/A szerződést egyrészről

Obchodné meno spoločnosti:/ Társaság neve: Univerzita J. Selyeho

Sídlo:/ Cím: Bratislavská cesta 3322, P.O.BOX 54, 945 01 Komárno 1, Szlovákia

IČO:/ Cégjegyzékszám: -37 961 632

Poverený na podpis:/Aláírásra jogosult képviselő: Dr. habil. PaedDr. György Juhász, PhD. - rektor

ako **MANDANTOM** / mint **Megbízó,**

a / másrészről

Obchodné meno spoločnosti:/ Társaság neve: Euro Abacus Korlátolt Felelősségű Társaság

Sídlo:/ Cím: 2900. Komárom, Juhász Gyula utca 5

IČ DPH:/ Adószám: 22652887-2-11

Bankový účet :/ Számlavezető pénzügyi intézmény neve: K&H Bank Zrt. 363, Komárom, Bankový účet číslo:/ Bankszámla száma: 10403631-50526567-55671000

Poverený na podpis:/Aláírásra jogosult képviselő: Séráné Szabó Margit

E-mailová adresa/ E-mail cím: info@euroabacus.hu

Telefónne číslo/ Telefonszám: +36304865067

ako **MANDATÁROM** / mint **Megbízott**

číslo zmluvy/szerződés száma:

uzatvárajú zmluvu s nasledovnými podmienkami:

a következők szerint kötötték:

1./

Mandant v rámci tejto zmluvy poveruje Mandatára, aby vykonával daňové, účtovné a finančné vyúčtovania pre jeho podnik, podľa platných zákonov podľa nasledovného rozpisu:

1. podávanie mesačných výkazov Mandanta spojených s odvodmi a s povinnosťou platenia sociálnej príspevkovej dane v Maďarsku na základe údajov v tabuľke pre mzdové účtovníctvo poskytnutých Mandantom (výkaz 08INT)
2. nahlásenie nových zamestnancov príslušnému úradu, resp. ich odhlásenie na základe informácií, ktoré Mandant bude poskytovať v e-mailoch (poskytovanie údajov INT1041)
3. zabezpečenie odborného zastúpenia v prípade daňovej kontroly, kontroly zo sociálnej poisťovne
4. zabezpečenie odborných konzultácií
5. Mandatár sleduje zmeny v právnych predpisoch týkajúcich sa predmetu tejto zmluvy a informuje Mandanta o týchto zmenách.

1./

A Megbízó e szerződés keretében megbízza a Megbízottat, hogy szervezete adó-, pénzügyi és számviteli elszámolásait a mindenkor érvényes törvénynek megfelelően elvégezze az alábbi részletezés szerint:

1. a Megbízó magyarországi járulék és szociális hozzájárulási adó fizetési kötelezettségével kapcsolatos havi bevallások teljesítése a Megbízó által rendelkezésre bocsátott bérszámfejtési táblázat adatai alapján (08INT bevallás)
2. új munkavállalók bejelentése az illetékes hatóság felé, illetve kijelentésük a Megbízó által e-mailen rendelkezésre bocsátott információk alapján (INT1041 adatszolgáltatás)
3. adóhatósági, társadalombiztosítási revízió esetén szakmai képviselőt biztosítása,
4. szakmai konzultációs lehetőség biztosítása
5. Megbízott a jelen szerződés tárgyával összefüggő jogszabályváltozásokat folyamatosan nyomon követi, és felhívja Megbízó figyelmét azokra a módosításokra, amelyek a Megbízót érintik.

Povinnosti Mandanta:

1. vyhotovenie a evidencia dodávateľských, mandátnych, pracovných zmlúv, zmlúv o dielo a iných zmlúv a súvisiacich potvrdení o plnení
2. vykonanie mesačného mzdového účtovníctva
3. zaslanie údajov a vyhotovenie kalkulácií potrebných k mesačným výkazom Mandanta spojených s odvodmi a s povinnosťou platenia sociálnej príspevkovej dane v Maďarsku
4. zaslanie informácie pre Mandatára e-mailom o údajoch potrebných k nahláseniu a odhláseniu zamestnanca, najmenej 1 deň pred účinnosťou povinne nahlásenej zmeny.

2./

Mandant zaručuje mandatárovi, že v ním určenom termíne:

- do 11. dňa nasledujúceho mesiaca budú Mandatárovi k dispozícii údaje za daný mesiac, ktoré sú potrebné k mesačným výkazom.

Zmeny vzniknuté v predmete podnikania alebo v údajoch je Mandant povinný zahľásiť príslušným úradom v rámci lehôt stanovených zákonom, najneskôr však do 15 dní, resp. informuje o tom Mandatára v rámci týchto istých lehôt.

Mandatár sa zaručuje, že prebraté podklady zaúčtuje podľa platných daňových zákonov, a ním spracované dokumenty odovzdá Mandantovi. Za túto prácu Mandatár berie zodpovednosť, pokiaľ Mandant sa zaručuje na plnenie bodov 1a 2 tejto zmluvy. Za obsah a pravdivosť dokumentov, ktoré prebral Mandatár od Mandanta, nesie zodpovednosť Mandant.

Mandant podpisom tejto zmluvy berie na vedomie, že za finančné následky vyplývajúce z neúplne a neskoro odovzdaných dokumentov nesie *výlučne* zodpovednosť Mandant.

3./

Mandatár zaobchádza s dokumentmi, listinami a informáciami získanými od Mandanta dôverne, *tretiu osobu o nich môže informovať výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Mandanta, s výnimkou toho, ak tak stanovuje zákon a úrady, voči ktorým Mandatára táto povinnosť nezaväzuje.*

A Megbízó kötelezettségei:

1. alvállalkozói, megbízási, munka-, és egyéb szerződések valamint a kapcsolódó teljesítésigazolások elkészítése, nyilvántartása,
2. havi bérszámfejtések elkészítése
3. a Megbízó magyarországi járulék és szociális hozzájárulási adó fizetési kötelezettségével kapcsolatos havi bevételekhez szükséges adatok, számítások elkészítése
4. új munkavállalók bejelentéséhez, illetve kijelentésükhöz e-mailen információ küldése a Megbízott részére, legalább a bejelentés köteles változást megelőző 1 nappal

2./

A Megbízó gondoskodik arról, hogy a Megbízott által kijelölt határidőben

- a tárgyhót követő 11-éig a havi bevalláshoz szükséges adatok a Megbízott rendelkezésére álljanak.

A Megbízó a vállalkozása adataiban és tevékenységi körében bekövetkezett *változásokat az azokra előírt határidő alatt, de legkésőbb 15 napon belül jelenti a hatóságok felé*, illetve engedélyeztetni, egyúttal pedig tájékoztatja minderről Megbízottat ugyanezen határidő alatt.

A Megbízott vállalja, hogy az átvett bizonylatokat a számviteli és adótörvények előírásainak megfelelően dolgozza fel, és az általa elkészített/feladott iratokat a Megbízó rendelkezésére bocsátja. Ezen munkájáért felelősséget vállal, amennyiben a Megbízó az 1./ és a 2./ pontban vállalt kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz.

A Megbízó által megadott adatok tartalmáért és valóságtartalmáért a Megbízott nem vállal felelősséget.

A Megbízó jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy a hiányos, pontatlan és késedelmesen leadott bizonylatok feldolgozásából eredő hiba miatti anyagi felelősség *kizárólag* a Megbízót terheli.

3./

A Megbízó iratainak, dokumentumainak könyvviteli feldolgozását követően *a Megbízott a birtokába kerülő valamennyi információt bizalmasan kezeli, arról harmadik személyeknek csak a Megbízó írásbeli, erre vonatkozó hozzájárulásával adhat tájékoztatást, kivéve a*

4./

Za vykonanie úloh, ktoré nie sú predmetom zmluvy, tým pádom za nespracovanie údajov, informácií a dokumentov, ktoré Mandatárovi nie sú oznámené, Mandatár nenesie zodpovednosť.

5./

Iné služby, ktoré nie sú obsiahnuté v tejto zmluve vykoná Mandatár po osobitnom dojednaní s Mandantom za osobitnú finančnú odmenu (napr. štatistické hlásenia, iné poskytovanie údajov, písomné poradenstvo o zložitých otázkach atď.).

6./

Finančné plnenie daní a odvodov je záležitosťou Mandanta. Za penále za oneskorené finančné plnenie nenesie zodpovednosť v plnej miere Mandant.

7./

Účastníci tejto zmluvy sa dohodli na výške honoráru takto:

- **26 eur/mesiac**

- V prípade úradnej kontroly mimo sídla Mandatára má Mandatár nárok na honorár vo výške 50 eur za hodinu a náhradu cestovných nákladov

Odmeny pre Mandatára sa účtujú každý mesiac, vždy posledný deň v mesiaci, bez ďalších nákladov na odvody. Termín platby je 21 dní. Tento honorár sa vzťahuje len na rok uzatvorenia zmluvy, na konci roka v sa závislosti od výšky inflácie a pri zvýšení počtu úloh môže výška odmeny meniť.

V prípade omeškania s platbou honoráru pre Mandatára je Mandatár oprávnený účtovať si počnúc prvým dňom omeškania úroky vo výške 15%.

Zástupca Mandanta sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje zaplatiť všetky svoje platobné povinnosti, ktoré mu voči Mandatárovi vznikli na základe tejto zmluvy. Mandant berie na vedomie, že v záujme uplatňovania si svojich nárokov je Mandatár oprávnený obrátiť sa na súd a orgány príslušné podľa trvalého bydliska konateľa, alebo súd štátu, príslušný podľa miesta jeho pobytu.

8./

Mandátna zmluva je platná od 01.04.2024 a uzatvára sa na dobu určitú do: 31.03.2025.

hatóságokat, melyek irányában e kötelezettség nem áll fenn.

4./

A szerződésben nem szereplő feladatok elvégzéséért, és ennek alapján a nem közölt adatok, iratok, információk feldolgozásáért a Megbízott felelősséget nem vállal.

5./

A Megbízott az egyéb felmerülő szolgáltatások nyújtását külön megállapodás keretében és külön díjazás ellenében vállalja (például: statisztikai jelentések, egyéb adatszolgáltatások, összetett kérdésekről írásbeli szaktanácsadás nyújtása, stb.).

6./

Az adók és járulékok határidőre történő teljesítése a Megbízó feladata. A késedelmes pénzügyi teljesítésből eredő késedelmi pótlék és bírság a Megbízót terheli.

7./

A szerződő felek az elvégzendő feladat nagyságához mérten a munkadíjat a következőképp határozzák meg:

- **26 eur /hó**

- a Megbízó székhelyén kívüli esetleges hatósági ellenőrzés esetén 50 eur/óra díjra és útiköltség térítésére jogosult

A megbízási díj és a többletköltségek díja havonta kerül kiszámlázásra, a hó utolsó napján, amit további járulékos költségek nem terhelnek. A fizetési határidő 21 naptári nap. A díjazás mértéke a szerződés megkötésének évére vonatkozik, melyet a következő év elején az infláció, valamint az elvégzendő feladat nagyságának megfelelően a felek módosíthatnak.

A Megbízott által kiszámlázott díj késedelmes fizetése esetén a Megbízott a késedelembe esés napjától 15%-os kamatot jogosult felszámítani a Megbízónak.

A Megbízó képviselője jelen szerződés aláírásával készfizető kezességet vállal a Megbízó minden a Megbízott felé jelen szerződés alapján fennálló fizetési kötelezettségéért. A Megbízó tudomásul veszi, hogy ezen szerződés alapján ennek érvényesítése érdekében a Megbízott közvetlenül az ügyvezető állandó lakóhelye, vagy tartózkodási helye szerinti állam bíróságához, egyéb hatóságaihoz fordulhat.

8./

A szerződés 2024. 04.01-én lép életbe és 12 hónapos időtartamra kerül megkötésre 2025. március 31-ig.

9./

Účastníci tejto zmluvy môžu vypovedať túto zmluvu písomne formou doporučeného listu na adresy uvedené v hlavičke zmluvy, alebo formou faxu či e-mailu. Vypovedná doba je 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia listu, faxu alebo e-mailu. Vo vypovedi zmluvy musí Mandant oznámiť posledný mesiac, ktorý treba spracovať, čo je ešte povinnosťou Mandatára. Mandant berie na vedomie, že Mandatár po vypovedaní tejto zmluvy ohlásí všetkým úradom koniec zmluvného vzťahu.

Po finančnom vyrovnaní sa na základe odovzdávacieho-preberacieho protokolu odovzdajú Mandantovi všetky spracované materiály (dokumenty a iné doklady).

10./

Mandant berie na vedomie, že v prípade, ak si napriek písomnej výzve Mandatára (e-mailom alebo faxom) nesplní svoju finančnú povinnosť v lehote do 30 dní, Mandatár nie je povinný ďalej plniť podmienky tejto zmluvy a poskytovanie služieb pozastaví do tej doby, kým Mandant nesplní všetky svoje platobné povinnosti. V prípade, že si Mandant nesplní svoje platobné povinnosti ani po druhej písomnej upomienke v lehote do 45 kalendárnych dní, Mandatár je oprávnený zmluvu písomne, s okamžitou platnosťou vypovedať, dorúčením jednostranného oznámenia druhej strane na kontaktné údaje uvedené v tejto zmluve.

Mandant berie na vedomie, že Mandatár v prípade vypovede zmluvy s okamžitou platnosťou ohlásí všetkým úradom koniec zmluvného vzťahu.

Navyše vzniknuté náklady z dôvodu omeškania Mandanta (úroky, penále, poplatky, pokuty a pod.) znáša Mandant.

11./

Zmluvné strany sa navzájom dohodli, že všetky zmeny kontaktných údajov uvedených v tejto zmluve ohlásia druhej strane najneskôr do 3 kalendárnych dní, a to overeným spôsobom (listom, e-mailom, faxom). Za škody vzniknuté zanedbaním tejto povinnosti a za vzniknuté náklady zodpovedá tá strana, ktorá túto svoju povinnosť zanedbala.

12./

V prípade akýchkoľvek sporov spojených s platnosťou zmluvy, s jej plnením sa budú zmluvné strany snažiť vyriešiť v prvom rade zmierom. V prípade, že sa nedohodnú, zmluvné strany vyhlasujú, že sa podrobia jurisdikcii slovenských orgánov, Okresného súdu mesta Komárno.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

9./

A felek a Megbízási szerződést a jelen szerződésben írt címekre küldött ajánlott és tértivevényes levél, vagy egyéb elérhetőségek (fax, e-mail) útján írásban szüntethetik meg. A felmondási idő a levél, e-mail vagy fax kézhezvételétől számított 30 naptári nap. A felmondásban közölni kell az utolsó feldolgozandó hónapot, melynek feldolgozása még a Megbízott feladata.

A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott a jelen szerződés felmondása esetén bejelenti megbízása megszűnését a hatóságok felé.

A díj kiegyenlítése után átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján kerül sor a feldolgozott anyag (bizonylatok, egyéb dokumentumok) átadására.

10./

A Megbízó tudomásul veszi, hogy amennyiben a fizetési késedelme – a Megbízott írásbeli, e-mailben vagy faxon tett figyelmeztetése ellenére – bármely kiállított számla fizetési határidejét 30 nappal meghaladja, úgy a Megbízott további teljesítésre nem köteles, és a szolgáltatást felfüggeszti mindaddig, amíg a Megbízó a teljes tartozást hiánytalanul nem teljesíti.

Amennyiben a Megbízó fizetési késedelme – a Megbízott két alkalommal történt írásbeli figyelmeztetése ellenére – meghaladja a 45 napot, úgy a Megbízott jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására írásban tett egyoldalú közléssel a Megbízó jelen szerződésben írt elérhetőségeire.

A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Megbízott jelen szerződés azonnali hatályú felmondása esetén ugyancsak azonnali hatállyal bejelenti megbízása megszűnését a hatóságok felé.

A Megbízó késedelméből előállt többletfizetési kötelezettségek (kamat, késedelmi pótlék, bírság, büntetés stb.) a Megbízót terhelik.

11./

A szerződő felek közösen megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésben írt elérhetőségeik megváltozását 3 naptári napon belül kötelesek egymással kölcsönösen és hitelt érdemlő módon (levél, e-mail, fax) útján közölni. Az ezt elmulasztó fél a közlés elmaradásából eredő kárért felelős és a felmerülő költségeket viselni köteles.

12./

A szerződés érvényességével vagy teljesítésével kapcsolatos bármely jogvita esetén a felek ezt a vitát kötelesek elsődlegesen békés úton egymás között rendezni. Amennyiben ez a rendezési kísérlet igazoltan nem vezet eredményre, a felek alávetik magukat a szlovák joghatóságnak, a szlovákiai Komáromi Járásbíróság illetékességének.

Jelen szerződés mindkét szerződő fél aláírása napján lép érbénybe és a Szlovák Köztársaság Kormányhivatala által vezetett Központi Szerződés-nyilvántartásban való közzétételét követő napon lép hatályba.

13./

Ostatné otázky neupravené touto zmluvou sa budú riadiť ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

14./

Oficiálnym jazykom tejto zmluvy je slovenčina.

Miesto, Dátum: Komárno,

13./

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a Szlovák Köztársaság mindenkor hatályos jogszabályait tekintik irányadónak.

14./

Jelen szerződés hivatalos nyelve a szlovák.

Kelt: Komárno,

.....
Mandant/Megbízó

.....
Mandatár/ Megbízott